



"Vậ anh em hấ canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em đến.

(MT 24, 37)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Sứ Mạng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Chúng tôi, những tín hữu Công Giáo tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Portland, Oregon có sứ mạng:

- I. Sống và rao giảng Lời Chúa trong tinh thần Mến Chúa Yêu Người.
- II. Cử hành các nghi lễ phụng vụ và các nghi thức theo truyền thống và giáo huấn của Giáo Hội.
- III. Phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ trong tinh thần quảng đại, tương kính và khoan dung.
- IV. Bảo tồn, phát huy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam.

Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu

***** (Tiếp Theo) *****

c) Ngoài ra, tình yêu bác ái thực tiễn không phải là phương tiện cho điều mà ngày nay người ta gọi là chiêu dụ tín đồ (proselytismus). Tình yêu thì nhưng không ; tình yêu không được thực hiện để đạt mục đích khác [30]. Điều này không có nghĩa công việc bác ái phải để Thiên Chúa và Đức Kitô qua một bên. Chủ đích là nhắm đến con người trọn vẹn. Thường thì việc vắng bóng Thiên Chúa là nguyên do sâu xa của đau khổ. Ai hoạt động bác ái nhân danh Hội Thánh, không bao giờ tìm cách áp đặt lên kẻ khác niềm tin của Hội Thánh: Người đó phải biết rằng tình yêu trong sự thuần khiết và vô tư là chứng cứ tốt nhất về Thiên Chúa, Đấng mà chúng ta tin và thúc đẩy chúng ta yêu thương. Người Kitô hữu biết lúc nào có thể nói về Thiên Chúa, lúc nào thì nên thinh lặng và chỉ nói về tình yêu mà thôi. Người đó biết, Thiên Chúa là Tình Yêu (x. 1 Ga 4,8) và ngay lúc này Người đang hiện diện trong lúc tình yêu được thực hiện chứ không phải bất cứ điều gì khác. Người đó biết - để trở lại với câu hỏi được đặt ra ở trên - khinh thị tình yêu là khinh thị Thiên Chúa và con người - đó là cố gắng vượt ra ngoài Thiên Chúa. Vì thế, việc bảo vệ Thiên Chúa và con người cách tốt nhất nằm ngay trong tình yêu. Trách nhiệm của các tổ chức bác ái của Hội Thánh là củng cố ý thức này nơi các đại diện của mình, để họ trở thành chứng nhân của Đức Kitô qua hành động cũng như lời nói, sự thinh lặng và mẫu gương của họ.

Những người có trách nhiệm cho hoạt động bác ái của Hội Thánh

32: Cuối cùng, chúng ta phải hướng đến những người chịu trách nhiệm các hoạt động bác ái của Hội Thánh. Trong các suy luận cho đến bây giờ, một điều nổi bật rõ ràng là chủ thể đích thực của những tổ chức khác nhau của Công giáo, đảm nhiệm một công tác bác ái, là chính Hội Thánh trên các bình diện, bắt đầu từ các giáo xứ đến các Giáo Hội từng vùng, từng miền, cho đến Giáo Hội toàn cầu. Vì thế mà Đấng Tiên nhiệm đáng kính của tôi là Đức Giáo hoàng Phaolô VI đã thiết lập "Hội đồng Giáo hoàng Đồng tâm" (Cor Unum) như là cơ quan của Tòa Thánh chịu trách nhiệm để định hướng và phối hợp các tổ chức và hoạt động bác ái của Hội Thánh. Cơ cấu Giám mục của Hội Thánh đáp ứng được điều này ; trong các giáo phận, các giám mục, với tư cách là những vị kế nhiệm các tông đồ, phải mang lấy trách nhiệm đầu tiên là thực hiện cho đến hôm nay chương trình được chỉ dẫn trong sách Công vụ Tông đồ (x. Cv 2,42-44) (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 30/11 Anna & Mô coi Phao1ô Maria, Phêrô, Antôn & Tôma Tiên Nhân Tạ ơn</p> <p>Thứ Bảy 1/12 CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY ĐÃ MẤT Giuse Phao1ô Rosa</p> <p>Chúa Nhật 2/12 TOÀN THỂ DÂN CHÚA GIÁO XỨ Antôn & Maria Antôn, Usula, Tadeo, Maria & Giuse Giuse Giuse, Gioan Bt, Dominico, Maria, Tô tiên & Mô coi Maria, CLH, Tiên nhân & Bình an Maria Phanxicô Xavie & Maria Phao1ô Phêrô Tadeo & Maria Mô coi</p>	<p>Hương Nguyễn Nhân Viên Siltronic Viet Tran,Phạm Viêm Trần T Khiên,Bùi Q Hùng Hoàng Long</p> <p>Nhuận Nguyễn,BANinh, NV Siltronic Tran Phi Long</p> <p>GIAO XỨ Gia Đình Thuận Truong T Anh Minh Nguyễn V. Trung,GĐ Rosa Nguyễn,Thảo Ha G.ĐLành -Thảo Phạm Hong Nguyễn Các con cháu,Mary Nguyen Phạm Viêm Ban An Ninh,Nhân Viên Siltronic Võ T Huệ, Đổ T Trang, Cđ 7am Truong Thi Anh Minh GĐ Phong Trang,Phi T Nguyen</p>	<p>Chúa Nhật (tt)CLH Tạ ơn Tuyet Anh Nguyen Nguyễn V. Trung, GĐ Lành</p> <p>Thứ Hai 3/12 Giuse Maria & Mô coi Anna, Tiên nhân & Mô coi Cecilia, Têphanô, Micae, Simon & Maria Tạ ơn Rosa Hoang Thảo Ha Anh Lam</p> <p>Thứ Ba 4/12 Giuse Maria & Mô coi Anna, Tiên nhân & Mô coi Cecilia, Têphanô, Micae, Simon & Maria Tạ ơn Rosa Hoang Thảo Ha John Nguyen</p> <p>Thứ Tư 5/12 Giuse Tiên Nhân, Mô coi & Tạ ơn Tạ ơn 1 Người</p> <p>Thứ Năm 6/12 Giuse Phạm Ngọc Tri Giuse, Maria, Phêrô, Gioan Bt, CLH, Bình an Mô coi Nguyễn V. Phong, Bach V Tran</p> <p>Thứ Sáu 7/12 Giuse Phêrô & Maria Tiên Nhân & Mô Côi Thảo Ha Phạm Viêm Mai Ngọc Vinh</p>
--	---	---

BÍ TÍCH HÒA GIẢI CHO MÙA VỌNG - GIÁNG SINH: sẽ được bắt đầu từ ngày Thứ Ba 4/12/07 đến hết ngày Thứ Bảy 22/12/07 từ 5:30 chiều đến 7:00 tối. **Chú ý:** ngày **Thứ Bảy 15/12** sẽ không có giải tội, vì có CT Thánh Ca Vọng Giáng Sinh.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI: Thứ Bảy 8/12/07 Lễ Buộc:

- + 10:00 sáng có Thánh Lễ cho toàn Giáo Xứ
- + 11:30 sáng Thánh Lễ cho Đồng Hương Kênh 5
- + 1:00 trưa Thánh Lễ cho Đồng Hương Tam Tòa
- + 6:00 chiều Thánh Lễ Chúa Nhật Thứ II Mùa Vọng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ĐỒNG HƯƠNG KÊNH 5 & TAM TÒA: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HDGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Đồng Hương Kênh 5 và Tam Tòa mừng Lễ Bổn Mạng, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vui vẻ và sốt sắng. Xin Mẹ cũng ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CT/THĂNG TIÊN HÔN NHÃNG GIA ĐÌNH: Để chuẩn bị tâm hồn mừng Lễ Thánh Gia, Bổn mạng của CT/TTHNGĐ. Xin mời Quý A/C Song Nguyễn tham dự buổi tĩnh tâm do Cha Giuse Vũ Hải Đăng hướng dẫn, từ 10:00AM 4:00 PM, Thứ Bảy 08 tháng 12 tại Tu Viện Nhà Chúa tại 462 Hudson Rd. Washougal WA 98671 - ĐT: (360) 835-5358

THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN MÙA VỌNG: Xin mời quý giáo dân tham dự thánh lễ mùa Vọng đặc biệt do Cha Chính Địa Phận Đức Ông Dennis O Donovan chủ tế để cầu nguyện cho gia đình và thân nhân cũng như linh hồn những anh chị em trong cộng đoàn Công Giáo chúng ta đã qua đời. Thánh lễ sẽ cử hành ngày 14 tháng 12, 2007 lúc 2:00PM tại Nghĩa Trang Công Giáo Mt. Calvary, 333 SW Skyline Blvd., Portland, 97221 trong khu lăng tẩm trong nhà (indoor mausoleum).

THÔNG TIN THỜI TIẾT XẤU MÙA ĐÔNG: Trong trường hợp khẩn cấp hoặc thời tiết xấu buộc phải thay đổi chương trình Thánh Lễ và các sinh hoạt khác trong giáo xứ (gồm có các lớp Giáo Lý - Việt Ngữ, Cafeteria, sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể, các buổi họp, hoặc những chương trình đặc biệt khác), Cha Chánh Xứ và HDGX sẽ có quyết định kịp thời và sẽ thông báo đến các cơ quan truyền thông địa phương. Xin quý vị theo dõi những đài truyền thanh và truyền hình sau đây để biết tin tức đích xác khi thời tiết xấu như đóng băng hay mưa tuyết, tin tức sẽ xuất hiện dưới danh xưng "Our Lady of Lavang Church/SE Asian Vicariate":

- TV: Đài Số 2 (KATU), số 6 (KOIN), số 8 (KGW), số 10 (OPB), số 12 (FOX).
- Radio: băng tần FM: 88.3 (KBVM), 97.1 (KISN), 103.3 (K103), 104.1 (KFIS);
- Băng tần AM: 860 (KPAM), 1190 (KEX).
- Little SaigonTV: đài cable số 15, phát hình thứ Năm, thứ Sáu, và Chúa Nhật lúc 9:00 PM;
- Little SaigonRadio: băng tần 1290 AM, phát thanh mỗi ngày từ 2:00PM-5:00PM.

NIÊN LỊCH PHỤNG VỤ 2008: đã có bán tại phòng Gift Shop.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Lễ Tạ Ơn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
19/11-25/11	\$4,599.16	\$3,747.86	\$3,800.00	\$12,147.02
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

GIAO XỨ GHI NHỚ

Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai
3/12/1993	Joseph Cao Giem
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988	Thep Gnonbanthom
1/12/1998	Nguyen Van Dang
8/12/1999	Nguyễn Hậu
5/12/2000	Peter Tân Vũ
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiêc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tinh
31/12/2004	Monica Nguyễn T Ngân
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2000	Maria-Cécilia Lại T Long
6/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
28/12/2006	Maria Phạm Linda

Bài hát Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm C

Nhập Lễ: Hầy Sẵn Sàng 2 (CDCH 24)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 121 <Mi Giăng>
Dâng Lễ: Dâng Trọn Cuộc Đời (CDCH 204)
Hiệp Lễ: Để Chúa Đến (CDCH 17)
 Nguyễn Mùa Vọng (CDCH 32)
Kết Lễ: Lạy Mẹ Xin Yên Ủi (CDCH 442)

Thánh Vịnh 121

Nhạc: Mi Giăng



ĐK. Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa".

1. Vui đường
2. Bao bộ
3. Dâng lời
4. Nghĩ về



nào khi thiên hạ bảo tôi: "Ta cùng trẩy lên thánh điện của lạc, bao chi tộc của Chúa, đã cùng trẩy lên thánh điện của cầu Gia-liêm được bình yên, dâng lời nguyện thân hữu được phát người anh em và bạn hữu, chúc mừng người luôn thái bình an



Người". Và giờ đây Giê - ru - sa - lem
 Người. Đặt nơi đây ngai tòa của Đa -
 đạt. Hằng bảo an cho tường ngoài lũy
 lạc. Đền thánh Chúa, tôi thăm dâng lời



hỡi, cửa nội thành ta đã dừng chân.
 vít, đặt nơi đây tòa xét xử toàn dân.
 trong, thành đô luôn an vững mãi ngàn năm.
 chúc: được hạnh phúc miền viễn hỡi thành đô.

Nguyện Mùa Vọng

Hoàng Vũ



ĐK. Từ trần gian con ngược trông lên Chúa ơi



cầu xin hãy mưa Đấng Thiên Sai Chúa ơi! Nghe lời van thiết



tha! Ngày và đêm con vẫn van xin Chúa thương



Ngài ban ơn cứu rỗi yêu thương bốn phương cho đoàn con ngóng chờ.



1. Xa xôi cõi trần mong Chúa viếng thăm, Chúa là hừng
2. Xin mưa xuống trần gian Đấng Cứu Tinh, phá mọi nghịch
3. Bơ vơ cõi trần giống tổ hiếm nguy, giữ gìn đoàn



1. đông phá tan mờ tối Qua bao tháng ngày xin
2. mưa xối xa tội lỗi. Xin ban xuống đời con
3. con những khi chiều xế. Xin mưa xuống trần gian

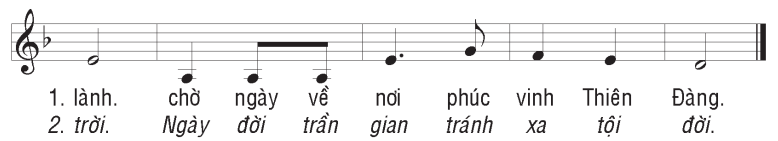


1. Chúa đoái thương, xóa tội trần gian xóa bao lỗi lầm.
2. Chúa chỉ linh nối lại tình thương thế gian nước trời.
3. Đấng Cứu Tinh dẫn đoàn con thơ tới quê thiên đình.

Hầy Sẵn Sàng 2



Này đoàn dân Chúa hầy sẵn sàng. Vì lúc ta không ngờ thì
 Chúa sẽ đến. Này đoàn dân Chúa hầy sẵn sàng. Vì lúc ta không
 ngờ thì Chúa đến gần. 1. Hầy thấp nển sáng với bao việc
 2. Hầy sống xứng đáng với Cha trên



1. lạnh. chờ ngày về nơi phúc vinh Thiên Đàng.
2. trời. Ngày đời trần gian tránh xa tội đời.

Dâng Trọn Cuộc Đời



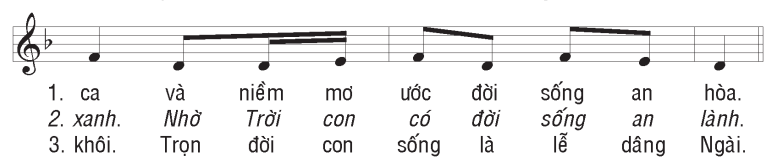
ĐK. Xin dâng lên dâng trọn cuộc đời với bao yêu thương đầy với.



1. Đây là hương hoa đồng lúa quê nhà. Đây là hương
2. Trời dọi tia nắng để trái đuợng cành. Trời làm cơn
3. Nguyện đời con như rượu bánh cho người. Đời tìm chăm



1. hoa vườn trái phương xa. Hiệp lòng dâng Cha cùng với cầu
2. mưa để lúa lên nhanh. Trời dặt yêu thương để trái tim
3. lo hạnh phúc muôn nơi. Là rượu thơm ngon là bánh tình



1. ca và niềm mơ ước đời sống an hòa.
2. xanh. Nhờ Trời con có đời sống an lành.
3. khô. Trọn đời con sống là lễ dâng Ngài.

Để Chúa Đến

Nguyễn Duy



1. Xin cho lòng chúng con luôn mở rộng chờ mong Chúa đến.
2. Xin cho lòng chúng con không oán hận và không ghen ghét.
3. Xin cho lòng chúng con như máng cỏ tỏa nồng hơi ấm.



1. Xin cho lòng chúng con luôn thăm nồng một tình yêu mến.
2. Xin cho lòng chúng con luôn quảng đại và luôn tha thứ.
3. Nên nơi Ngài nấu thân khi xuống trần một đêm cô vắng.



1. Xin cho lòng chúng con luôn khát khao luôn ước ao một thể
2. Xin cho lòng chúng con yêu mến người yêu suốt đời chỉ biết
3. Cho con được ủi an ai khóc than ai khó khăn giọt nước



1. giới sống vui dạt dào, Một thể giới không còn khổ đau.
2. sống hiến dâng phục vụ, Và hướng đến ân tình trời cao.
3. mắt sẽ nên nụ cười, Và tiếng hát vang dậy trần gian.



Để Chúa đến trong cuộc đời. Để Chúa đến mang ơn
 Trời. Nguồn hạnh phúc cho con người. Mùa cứu rỗi cho mọi nơi.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYEN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Văn Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

Phở Văn
Xin Đăng mời Khách Quý
Ăn Ngon Sạch Đẽ
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816


Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm
Kính Mời

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
2850 SE 82nd Ave #2
Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:


Broco Điện Đăng
Cell: (503) 888-5212
Van. (360) 891-1087
Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
Broker & Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video & Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)